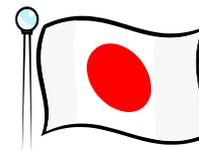


NOTÍCIAS DE UEDA 令和2年7月1日号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1308
Edição número 254 — Julho de 2020
Ano 22 — Tiragem: 450



Locais de Refúgio ひなんばしょ 避難場所 Hinan Basho

Veja nesta edição a Lista dos locais de refúgio (Hinanjō) onde poderá receber abrigo para passar o dia e a noite caso sua casa seja atingida por terremoto, deslizamento de terra ou inundação.

Logo que chegar ao local de refúgio e após ser admitido no local de refúgio, pode ser que ainda não haja comida ou outros itens essenciais, portanto deixe uma mochila pronta com objetos de primeira necessidade com comida, água e proteção contra o frio, etc.

Há estrangeiros que podem sentir insegurança quanto a falta de falar japonês, mas fiquem tranquilos e se tiver um documento de identidade, ele ajudará a saber seu nome, seu endereço, se não souber escrever em japonês e também para facilitar para que você seja encontrado em caso de necessidade.

Errata da edição passada de junho do Notícias de Ueda, na tabela de Locais de Refúgio.

Nas regiões de Shiroshita, Shiojiri e Kangawa, em caso de inundação,

*onde aparece um triângulo △ deve ser substituído por um xis X, ou seja, **não** podem ser utilizados em caso de inundação. Procurar um outro local de refúgio em caso de inundação.*

Registre seu e-mail para receber alertas e avisos de evacuação da Cidade de Ueda.

Mande um e-mail sem mensagem nenhuma escrita para o endereço abaixo.

Se tiver leitor de QR Code no seu celular utilize a imagem abaixo.

Em português

pt-mail.ueda-city@raiden.ktaiwork.jp



☑13 防災情報 (一般)

Escolha o número 13 que se refere a informações sobre Desastres naturais e Calamidades em geral.



**Ingeriu bebida alcoólica?
Não dirija e não deixe dirigir**

**Se for envolvido em um acidente de
trânsito, ligar para o número 110
para chamar a polícia.**



Para acessar a homepage em português da Cidade de Ueda

www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda

Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内

Em português: segunda a sexta de 9h às 17h, com Marisol H. B.Garcia

Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h, com Li Xuejing

Em espanhol: segunda, quarta e sexta, 9h às 15h.

Locais de Refúgio Hinanjo ひなんじょ 避難所

Cada Local de Refúgio começa a operar de acordo com a situação de perigo e necessidade. Muitas pessoas se dirigem aos locais de refúgio e eles podem ficar lotados, sem capacidade de receber mais pessoas, que poderão receber instruções para se dirigir a outro local de refúgio.

Se uma situação de perigo estiver se aproximando e sua casa estiver em risco, saia mais cedo por precaução, na última hora os carros podem causar congestionamento e em alguns casos sendo levados pela água da enchente ou deslizamento de terra.

Acesse o [Hazard Map \(Mapa de riscos\)](#) da Cidade de Ueda e conheça os arredores de sua casa.

Acesse também a página do Secretaria de Turismo do Japão com Safety tips (dicas de segurança) e verificar os alertas de terremoto, vulcão, inundação, etc.

https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

Acesse, faça o download e escolha o seu idioma e a cidade em que mora.

For Android



For iPhone



Não há garantias de que poderá utilizar o refúgio mais perto de sua casa, pois poderá estar lotado.

Os locais de refúgio recebem orientação para serem abertos em caso de desastres naturais.

Poderá acontecer de que se chegar muito cedo, ainda não esteja funcionando e além disso muitos locais na Tabela de Locais de Refúgio com a marca △ significam locais com restrições ao uso.

Esteja atento aos anúncios da homepage da Prefeitura de Ueda indicando quais são os Locais de Refúgio já abertos e que estão recebendo pessoas. Ao ser atingida a capacidade máxima do local de receber refugiados, os que chegarem depois deverão dirigir-se a outro local de refúgio. As informações vão sendo atualizadas e divulgadas, portanto verifique a homepage várias vezes para ficar atualizado.

O telefone dos locais de refúgio serve como referência para quem utiliza o sistema de navegação GPS do carro ou telefone celular. Tenha celular carregado e recarregador. Poderá ser útil.

Tenha a sua mochila já preparada com itens de 1ª necessidade e que são necessárias durante emergências ou enquanto estiver abrigado fora de casa.

É importante sair da área de perigo antes que não haja mais chance de fugir. Fique informado, veja a situação de sua casa e avalie se é necessário refugiar-se, saber para qual local de refúgio é melhor. Se irá refugiar-se no 2º andar da sua casa ou no hinanjō. Além dos refúgios da cidade poderá escolher se refugiar na casa de parentes em local alto, em hotel ou no se não tiver outra opção, no carro (tomando os devidos cuidados). Por causa do coronavírus, devemos evitar aglomerações e o Local de Refúgio se torna um local onde muitas pessoas ficam embaixo do mesmo teto em um espaço limitado. Portanto, tenha calma, reflita e então decida se deve sair de casa e procurar refúgio para se proteger de algum desastre natural. O terremoto vem de repente, mas a inundação e o desmoronamento de terra geralmente acontece após longas e fortes chuvas. Se perceber que deve sair de casa, saia mais cedo, quando o dia está claro, quando a situação está um pouco estável e quando ainda está no Nível 3 de alerta.

No nível 4, todos devem seguir os avisos de alerta, no nível 5 muitas pessoas são pegadas no meio do caminho, fugindo das águas de carro ou o desmoronamento vem logo em seguida, não havendo talvez chance de refúgio fora de casa. Tenha o carro em bom estado de conservação e cuidado para não transitar por terrenos baixos onde a água poderá escorrer e alagar o local rapidamente..

Não é recomendável dormir refugiando-se dentro do carro, por causa do risco da Síndrome da Classe Econômica, mas se escolher ficar refugiado no carro, previna a trombose mexendo os pés, as pernas e se puder, dormir na posição horizontal dentro do carro.

Veja a lista preparada pela Província de Nagano, para estacionamentos que poderão ser utilizados para refugiar-se temporariamente no carro.

<https://www.pref.nagano.lg.jp/bosai/kurumahinan.html#itiran>

<https://www.pref.nagano.lg.jp/bosai/documents/02uedakurumahinan.pdf>

Exames para bebês em Julho de 2020 (4 meses a 3 anos de idade)

Alguns exames foram adiados ou cancelados por causa do novo coronavírus. Verifique com atenção as tabelas abaixo e telefone se tiver alguma dúvida.

Peça o seu formulário em português e leve-o preenchido, entregue-o na recepção e pegue seu número de atendimento. Demora de 2 a 3 horas até terminar todos os exames.

O local da maioria dos exames da região (chiiki) de Ueda é no prédio Kenkō Plaza Ueda

Abreviação: Kenko Plaza (KP) ☎ Tel. 23-8244

Exceções:

- 1) Moradores de Shioda, Kawanishi, Kawabe, Izumida: 4 meses e 7 meses → Kawanishi Kōminkan.
- 2) Moradores de Shioda e Kawanishi: 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos, 3 anos → Shioda Kōminkan.
- 3) Moradores de Maruko, Sanada e Takeshi → Vide tabelas abaixo para cada região.

Lista para moradores dos bairros centrais de Ueda, de Shioda e de Kawanishi				
Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do Exame	Local	Horário
4 meses	16 a 29 de fevereiro de 2020	8 de Julho	Ueda KP	Será enviada uma carta informando o horário individual
4 meses	1 a 15 de fevereiro de 2020	17 de Julho	Ueda KP	
4 meses	Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em fevereiro de 2020	3 de Julho	Kawanishi Kōminkan	
1 ano e 6 meses	bebê nasceu em 16 de dezembro de 2018 a 15 de janeiro de 2019	Adiado ou cancelado		
1 ano e 6 meses	Mora em Shioda, Kawanishi bebê nasceu de 16 de novembro de 2018 a 15 de janeiro de 2019			
2 anos	abril de 2018			
3 anos	junho de 2017			
7 meses	16 de novembro a 15 de dezembro de 2019	Cancelado		
7 meses	Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi e o bebê nasceu em dezembro de 2019			
1 ano	Mora em Ueda (incluindo Shioda e Kawanishi) e o bebê nasceu em julho de 2019			

Quem tem endereço registrado na Região Central de Ueda deve marcar um horário em uma clínica ou hospital credenciada pela Cidade de Ueda para realizar exames de 10 meses do bebê.

Veja lista de clínicas na próxima página.

Apenas para bebês de 10 meses da região de Ueda (**não se aplica a Maruko, Sanada e Takeshi**)

nascidos entre 16 de agosto e 15 de setembro de 2019 ⇒ agendar uma consulta para JULHO de 2020.

O local do exame/aula para quem mora em Maruko e Takeshi é no Maruko Hoken Center

Inclusive o exame de 10 meses do bebê.

☎ Tel. 42-1117

Lista para moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi				
Idade do bebê	Data de nascimento do bebê Família mora em MARUKO	Dia do exame/aula	Local do exame ou aula	Horário
4 meses	fevereiro de 2020	2 de julho	Maruko	Será notificado por carta
10 meses	setembro de 2019	31 de julho		
1 ano e 6 meses	dezembro de 2018	Exames foram adiados.		
3 anos	1 de junho a 15 de julho de 2017			
7 meses	dezembro de 2019	Exames foram cancelados.		
1 ano	junho / julho de 2019			

O local do exame/aula para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center

Inclusive o exame de 10 meses do bebê

☎ Tel. 72-9007

Lista para moradores dos bairros da região de Sanada				
Idade do bebê	Data de nascimento do bebê Família mora em SANADA	Dia do exame/aula	Local do exame ou aula	Horário
10 meses	agosto / setembro de 2019	13 de julho	Sanada	Será notificado por carta
7 meses	dezembro de 2019	Exame foi cancelado		

Exames de saúde para crianças de 0 a 3 anos de idade

A Cidade de Ueda é subdividida em 4 regiões (chiiki), que são Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Ueda → vide Caso A e caso B para exame de 10 meses.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Maruko, Sanada e Takeshi → Pular o caso A e B, vide Caso C.

Caso A) Os exames de bebês para de Ueda são no Kenkō Plaza, com três exceções:

1) moradores dos distritos de Shioda e Kawanishi fazem exame de 4 meses e a aula de 7 meses no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos no Shioda kōminkan.

2) Kawabe · Izumida, cujos exames de 4 meses e a aula de 7 meses são no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos são no Kenkō Plaza Ueda.

3) moradores de Maruko, Sanada e Takeshi fazem todos os exames nos Hoken ou Kenkō Center locais, incluindo o exame de 10 meses do bebê (vide Caso C).

Veja abaixo a lista de bairros (jichikai) que pertencem a Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida.

Shioda: Shimogumi, Fujiyamanakagumi, Narao, Hiraiji, Suzuki, Ishigami, Yanagisawa, Shimonogō, Sakura, Shimohongō, Higashigoka, Goka, Kamihongō, Nakano, Kamikojima, Shimokojima, Hoya, Gakkaiminami, Maita, Yagisawa, Hachimai, Gakkaikita, Serēno Yagisawa, Jūnin, Shioda Shinmachi, Higashimaeyama, Nishimaeyama, Tedzuka, Yamada, Nogura.

Kawanishi: Nikoda, Oka, Urano, Kōdo, Fujinoki, Uranominamidanchi, Koizumi, Shimomuroga, Kamimuroga, Hibarigaoka.

Kawabe: Uedahara, Kawabechō, Kuramasu, Kabatake, Shimonojō, Tsuiji, Higashitsuiji **Izumida:** Hanga, Fukuta, Yoshida.

Caso B) Para os moradores do chiiki de Ueda os exames dos bebês de 10 meses são realizados em clínicas.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores do chiiki (região) de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. NÃO se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi)

Pai, mãe ou responsável ⇒ Marcar um horário para um exame individual do bebê

Clínicas	Endereço, telefone e Dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26-3511	Terça, quarta e sexta-feira: 9h e 16h Sáb, dom: 9h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22-3580	Terça e quarta-feira das 14h~16h
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26-1144	Terça-feira das 14h~14h30
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38-3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sasaki Shōnika lin	Tokiwagi 5-1-19	TEL.27-7700	Segunda a sexta-feira, a partir das 14h30
Shioda Byōin	Nakano 29-2	TEL.38-2221	Terça-feira à tarde: até 17h
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26-8200	Segunda-feira das 15h~16h
Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	TEL.23-5566	Terça a sexta-feira de manhã
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22-0759	Terça, quinta e sexta-feira: 15h Quarta-feira: 13h
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22-3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL. 26-8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 15h (atende a 1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24-1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (clínica é fechada às sextas-feiras)

A partir de junho de 2020 há uma nova clínica credenciada para exame de 10 meses do bebê da Região de Ueda.

Sakura no Oka Kodomo Clinic 桜の丘クリニック Ueda Shi Kojima 699-1 TEL 0268-71-6171

Caso C) **Para moradores de Maruko, Sanada e Takeshi (incluindo o exame de 10 meses do bebê)**

Para os moradores de Maruko, Sanada e Takeshi todos os exames/ aulas são no Maruko Hoken Center ou Sanada Hoken Center, respectivamente, incluindo também o exame de 10 meses do bebê. Para os moradores de Takeshi, os exames são no Takeshi Kenkō Center. (Atenção aos exames das crianças de Takeshi, que são realizados no Maruko Hoken Center).

Educar as crianças sem castigos físicos ②

Legislação Japonesa estipula castigos como crime

Será que, com a intenção de "educar as crianças", acabou agindo da seguinte forma:



“ Falei 3 vezes mas como ela (a criança) não obedeceu, dei um tapa na cara ” .



“ Ela (a criança) mexeu (estragou) na minha carteira (celular ou outro objeto de valor, então a coloquei de castigo por várias horas ” .



“ Não fez a lição de casa, então a deixei sem comer ” .

Todas as atitudes tomadas nos exemplos acima são castigos físicos, maus-tratos, abuso.

Por influência do coronavírus será que as horas passadas junto com as crianças em casa aumentou e acabou acumulando cansaço e estresse ? Não fique sofrendo sozinho. Se já estiver no limite da paciência com os filhos pequenos, poderá utilizar o serviço de assistência por curto período (short stay) que poderá cuidar da criança inclusive pernoidando. 「Ko sodate Tanki shien Jigyō – 子育て短期支援事業」 . Entre em contato conosco.

Mais informações: Ueda Shi Ko Sodate Ko Sodachi Shien Ka, telefone 0268-23-5106

Recolhimento de lixos recicláveis aos sábados (Weekend recycle) 10h até meio dia.

Entregue os lixos para os responsáveis e respeite o horário de atendimento

Vamos jogando aos poucos o lixo reciclável que temos em casa.

Papéis, roupas, latas, vidros. Produtos tóxicos (termômetro com mercúrio, pilhas, lâmpadas).
Papelaço, caixas de leite lavadas e cortadas, jornal, panfletos, revistas.

Recebem também latas vazias de spray e de gás portátil.

Não precisa abrir furo na lata de spray.

Dias previstos e locais dos supermercados do Weekend Recycle (poderá haver alguma mudança de local de acordo com as condições de cada supermercado).

Para saber o endereço de cada um dos supermercados acima, acesse a seguinte página: www.city.ueda.nagano.jp/kurashi/gomi/weekend.html

Dia 4 de julho (sábado)

Tsuruya – Yamaguchi

Delicia Ueda – Kawanishi

Seiyu - Sanada



Dia 11 de julho (sábado)

Valor- Akiwa

Tsuruya - Kabatake

Tsuruya – Maruko



Dia 18 de julho (sábado)

Yaofuku – Kosato

A Coop - Shioda



Dia 25 de julho (sábado)

Seiyu - Ueda Higashi

Shiodano Shopping Center (BIG)

Takeshi Chiiki Jichi Center (não é supermercado, é a sub-prefeitura regional).

Tsuchi Card (通知カード) deixou de ser emitido no dia 25 de maio de 2020

Tsūchi Card é aquele cartão de papel verde claro que as prefeituras emitiram para todos os moradores registrados nos municípios.

Se o cartão Tsūchi Card estiver com o nome correto e o endereço atualizado poderá ainda ser utilizado como comprovante do número pessoal de 12 dígitos (My number ou Kojin Bangō).

Se mudar de endereço, não poderá ser atualizado o endereço no Tsuchi Card, deixando de ter validade.

Poderá também utilizar o Juminhyō com My number como documento para comprovar o número pessoal de 12 dígitos.



〈通知カード:見本〉

Parada por um dia nos serviços de emissão nas lojas de conveniência

No dia 15 de julho de 2020 (quarta-feira), por motivo de manutenção periódica dos equipamentos, não serão emitidos certificados de moradia e de registro de carimbo nas lojas de conveniência.

Locais: Aeon, Seven Eleven, Family Mart, Lawson, etc. em todas as lojas.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seção Shimin Ka, tel. 0268-23-5334

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º junho de 2020	
População total de Ueda: 156.098	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.910
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 732	No. de peruanos registrados em Ueda: 188
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 104	Nº. de chineses registrados em Ueda: 949

Conheça os produtos hortifrutigranjeiros locais

Além de serem nutritivos e aumentarem nossas defesas naturais para combater o coronavírus estaremos dando também suporte aos produtores locais.



Shiitake Eringi
Shimeji Enoki
São variedades de cogumelos comestíveis. São vendidos nos supermercados locais.

Hakusai = Acelga
Kyabetsu = Repolho
Hōrensō = Espinafre
Daikon = Nabo
Tamanegi = Cebola
Burokkori = Brócoli
Ninjin = Cenoura



N.T. Os cogumelos vendidos nos supermercados são comestíveis. **Nunca** pegue comumelos silvestres, pois muitos são parecidos com os comestíveis mas podem ser venenosos.

Novo Coronavírus COVID-19 Parte 5

No Japão, o número de novos casos de pessoas com o diagnóstico comprovado do novo coronavírus está estabilizado em um patamar menor mas não está zerado, principalmente em Tóquio ainda todos os dias dezenas de casos são confirmados diariamente.

Vamos continuar com o costume de lavar as mãos com sabonete, utilizar máscara quando possível ou requisitado/necessário e esperar um pouco para voltar totalmente ao normal, mantendo a distância social. No Japão ainda há uma preocupação com uma 2ª ou 3ª onda de novos casos.

Nestas semanas em que estamos relativamente tranquilos pelo relaxamento das medidas de emergência e terminou a paralização das aulas das escolas, alguns vôos e eventos estão podendo ser realizados tomando as medidas preventivas, ainda é importante ter cuidado e continuarmos com algumas das rotinas que incorporamos em nosso cotidiano desde que a epidemia começou.

O vírus pode estar ao nosso redor. Isto não podemos evitar.

O que podemos fazer é diminuir a probabilidade de transmissão do vírus das mãos para as vias respiratórias ou mucosas, evitando tocar o rosto, principalmente a boca, nariz e olhos sem lavar antes bem as mãos.

Para evitar preocupação por estar em dúvida se talvez esteja infectado por coronavírus, continuar com os cuidados de higiene e para manter a boa saúde como dormir cedo e alimentar-se com cuidado escolhendo os ingredientes com vitaminas necessárias.

Poderá assim evitar também outras doenças como a gripe comum, a dor de garganta, cansaço, etc.

Ainda não é aconselhável viajar para muito longe. A Província de Nagano está promovendo o turismo local vendendo cupons com descontos para moradores de Nagano que irão viajar pela província e utilizar hotéis e pousadas destas cidades.

É bom sair para passear em locais de seu agrado. Movimentar-se vendo novas paisagens e pessoas. Poderá ser visitando as atrações locais da nossa própria cidade, parques, museus, lojas, etc. respeitando a distância social e regras de etiqueta ao falar, espirrar, tossir.

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, tais como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), telefone antes para o Centro de Saúde de Ueda (Hokenjo) para saber a qual hospital especializado deverá ir.

Centro de Saúde (Hokenjo) de Ueda telefone **0268-25-7135** (24 horas) em japonês

Nagano Tagengo Call Center

Orientação em 17 línguas (incluindo português) sobre o novo coronavírus:

24 horas por dia, em 17 línguas: **0120-691-792**

Poderá pedir para a ligação seja transferida para conversar com uma enfermeira (hokenshi), enquanto a intérprete traduz a conversa.

O Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center (Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano) também atende a consultas em geral de 2ª a 6ª das 10h às 18h.

Não atende na 1ª e 3ª quarta-feira do mês.

Atende também no 1º e no 3º sábado do mês.

Telefone 026-219-3068 ou 080-4454-1899 em Chinês (Mandarim), Português, Tagalog, Coreano, Vietnamês, Tailandês, Inglês, Indonesiano, Espanhol, Burmês (Myanmar), Francês, Khmer e Alemão.

Comunicado da Imigração Japonesa

Quem está com data de vencimento do visto desde março até julho de 2020, poderá pedir a renovação do visto, com o período prorrogado por três meses desde a data de vencimento do visto.

Quem estiver pensando em pedir o visto permanente, poderá fazê-lo durante a duração de validade do visto atual, portanto esperar passar um pouco e melhorar a situação da pandemia do coronavírus.

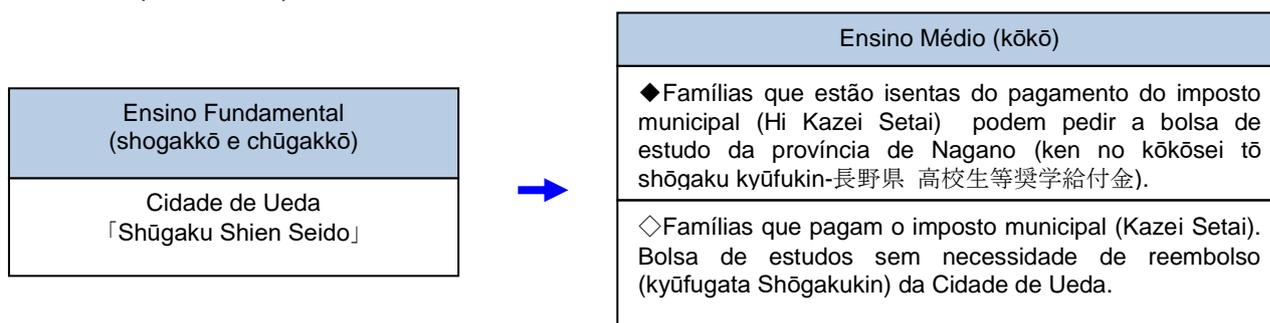
Se não for necessário, evitar comparecer no escritório da Imigração. Os pedidos de elegibilidade também, por causa das restrições de entrada no Japão, favor esperar e dar entrada nos documentos depois.

Poderá encontrar mais informações na homepage da Imigração, no endereço abaixo.

http://www.moj.go.jp/hisho/kouhou/hisho06_00100.html

Inscrições para bolsas de estudos para alunos do Kōkō (Ensino médio)

É um auxílio oferecido pela Cidade de Ueda para alunos que estão frequentando o kōkō (Ensino Médio). Tem como objetivo continuar o auxílio que é dado para o ensino fundamental, para que não haja interrupção nos estudos. As famílias que podem se inscrever devem estar pagando o imposto municipal (kazei setai) e ter uma renda menor que o teto estabelecido para cada tipo de família.



Além de estar pagando o imposto municipal, a família precisará também atender aos 5 requisitos abaixo:

- 1) Começaram a morar na cidade de Ueda no ano de 2019 ou antes e continuaram a morar em Ueda de 1º de janeiro de 2020 em diante.
- 2) Responsável por alunos que estão estudando no Ensino Médio (kōkō ou kōtō gakkō) na Província de Nagano e cujos pais têm a vontade de que seus filhos prossigam os estudos, podendo ser também colégios de período parcial (tabusei) ou integral (zen nichi sei), colégio técnico (Kōtō Senmon Gakkō), profissionalizante a nível médio (Senshū Gakkō Kōtō Katei) ou escola do tipo chūtō kyōiku gakkō no kōki katei – 中等教育学校の後期課程).
- 3) Não poderá estar recebendo a Ajuda para Sobrevivência (Seikatsu Hogo).
- 4) Não poderá ser isento do imposto municipal (Hi Kazei Setai). Se for Hi Kazei Setai, pedir a Bolsa de Estudos da Província de Nagano.
- 5) A renda familiar deve ser menor que o valor máximo estabelecido para cada família.

Veja alguns exemplos na tabela abaixo. Esta tabela é apenas para referência. De acordo com a composição da família e idades, poderá variar ligeiramente.

Família	Constituição da família	Renda em 2019	Ano fiscal	Reiwa 2
5 pessoas	Pai, Mãe, 2 filhos no kōkō, 1 filho no chūgakkō	4,600,000		ienes
4 pessoas	Pai, Mãe, 1 filho no kōkō, 1 filho no chūgakkō	4,000,000		ienes
3 pessoas	Pai, Mãe, 1 filho no kōkō	3,400,000		ienes
3 pessoas	Mãe, 1 filho no kōkō, 1 filho no chūgakkō	3,600,000		ienes
2 pessoas	Mãe 1 filho no kōkō	2,800,000		ienes

Valor da bolsa de estudo: 60,000 ienes por ano para 1 estudante do kōkō

Como fazer a solicitação da bolsa de estudos: preencher os 3 formulários e anexar a carta de recomendação e entregá-los pessoalmente (permitido também envio pelo correio) ao Kyōiku Sōmu Ka no prédio Paleo 5º andar ou nos escritórios regionais de ensino (Kyōiku Jimusho) de Maruko, Sanada ou Takeshi, que se localizam respectivamente dentro do Maruko Kōminkan, Sanada Chūō Kōminkan e Takeshi Chiiki Jichi Center. Os formulários podem ser obtidos além dos locais da solicitação da bolsa, nos colégios (kōtō gakkō) da Cidade de Ueda ou na página da homepage da Cidade de Ueda.

Documentos necessários: ① formulário de inscrição (kyūfugata shōgakukin shikyū shinseisho), ② autorização para verificação de renda (shotoku jyōkyō tō chōsa dōsho), ③ pedido de depósito em conta bancária (kōza furikomi iraiشو), ④ carta de recomendação (suisen chōsho), que deverá ser solicitada à escola. **Peça a carta no início de julho** porque muitos colégios entram em férias na última semana de julho).

Os 4 formulários acima citados já estão disponíveis na seguinte página da internet em word e em pdf.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/kyoiku/kenko-fukushi/shochu/syougaku/syougaku.html>

Página acessada em 25 de junho de 2020 16h25min

Poderá enviar pelo correio no seguinte endereço: 〒 386-0025 Nagano-Ken Ueda-Shi Tenjin 1-8-1
Ueda Shi Kyoiku linkai Kyoiku Soumu Ka

Prazo para o pedido: de 1 de julho (quarta-feira) a 14 de agosto (sexta-feira).

Observações: O resultado do pedido sairá no final de setembro. O pagamento será efetuado em duas parcelas, uma em outubro e outra em fevereiro. Este Programa de Bolsas de Estudo sem reembolso está sendo proporcionado devido a muitas pessoas que fizeram doações em dinheiro. Um modo de verificar se o pai ou a mãe é isento do pagamento do imposto municipal (Hikazei) é verificar no Shotoku Shōmeisho 2 Nen Do, que equivale à renda do ano Heisei 31 (2019), onde está descrita a renda anual e se o cidadão é isento do pagamento do imposto municipal, ou seja, se a pessoa é Hikazei (非課税).

Atendimento médico de Emergências Noturnas



● Convulsões → Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente uma ambulância, ligando para 119.

▲ Se precisar de um médico de emergência no horário de **[19h até 23h (22h30min)]** **Emergências noturnas** que não possam esperar até a manhã seguinte. Febres, vômitos, etc. → ☎ **Pronto Socorro Shoki Kyūkyū Center**

★ Atenderá todos os dias de JULHO (incluindo sábado, domingo e feriados).

☎ **Telefone antes de ir ao Pronto Socorro (Shoki Kyūkyū Center)**
Telefone informando a condição do paciente e compareça no local até 22h30min.



Paciente até 15 anos ⇒ ☎ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)
 Paciente 16 anos ou mais ⇒ ☎ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryou Center (antigo Nagano Byōin). A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica antes de passar pela cancela do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryou Center. A cancela é aquela barra que levanta quando o carro passa para entrar no estacionamento. Olhando a cancela de frente, antes de entrar, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyukyu Center fica à sua esquerda.

Foto do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center**
 上田市内科小児科 初期救急センター
Endereço: Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21

子どもの受給者証	
現物	福祉医療費受給者証
公費負担番号	
受給者番号	
氏名	
生年月日	年 月 日
入 籍	1177円につき1週間500円
退 籍	1177円につき1週間500円
出産期間	1177円につき1週間500円
訪問看護	1177円につき1週間500円
入院料等事務費	別添付
有効期間	年 月 日から 年 月 日まで
高野橋上印	
交付年月日	年 月 日

福祉医療費受給者証
 Fukushi Iryōhi
 Jyukyūshashō
 (Caderneta cor azul claro)

Levar estes dois itens sempre que for ao médico:

- 1) cartão de seguro médico (hokenshō)
- 2) dinheiro

※Se for criança até 15 anos, levar a caderneta Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō (imagem acima), que dá direito a descontos nos pagamentos em hospitais e farmácias.

Ao requerer esta caderneta azul clara precisa apresentar o hokenshō do responsável pela criança.

※Se estiver tomando remédios, levar também a caderneta de remédios da farmácia (kusuri techō) ou algo que possa informar os remédios que está tomando.

▲ Se precisar de um médico de emergência **[depois de 23h]** → ☎ **bombeiros**
 Ambulância 119 Ligue para o **corpo de bombeiros** (atendimento em japonês)

Honbu (região central) ☎ **0268-26-0119** Nanbu (região sul) ☎ **0268-38-0119**
 Tōhoku (região nordeste) ☎ **0268-36-0119** Kawanishi ☎ **0268-31-0119**

Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro.

※Pacientes até 15 anos levar ,se tiver, a caderneta azul clara Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō.

※Para pacientes que estejam tomando remédios, levar a caderneta da farmácia (kusuri techō).

■ Dentista – apenas para casos de emergência nos feriados

Horário: 9h às 15h Local: Shika Kinkyū Center Endereço: Zaimokuchō 1-3-6 Tel.: 0268-24-8020

Médicos de Plantão Domingo e feriados JULHO de 2020 (9h às 18h)
Apenas para doenças leves e pequenos ferimentos

Se tiver febre ou outros sintomas de coronavírus, tais como dor de garganta, tosse prolongada, forte cansaço, falta de ar (dificuldade para respirar), telefone antes para o Centro de Saúde de Ueda (Hokenjo) ou se for emergência chame a ambulância e comunique que há possibilidade de que seja coronavírus.

Dia	Hospitais e Clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
5 Domingo	Yanagisawa Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Cirurgião
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
	Kanai Iin (jibika)	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista
12 Domingo	Iijima Iin	Tsuiji 188	0268-22-5011	Medicina interna
	Kosato Clinic (Naika · Hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Med. Int. e dermatologista
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Ueda Seikei Geka Clinic	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Ortopedista
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
	Izumi Ganka	Tenjin 3-5-1 Ario 2º andar	0268-75-8641	Oftalmologista
	Ikuta Jibi Inkō Ka Iin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
	Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e Obstetrícia
19 Domingo	Hashimoto Iin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami Iin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Imai Ganka Iin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka Iin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista
	Tsunoda Sanfujinka Naika Iin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetrícia
23 Quinta	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Ashizawa Naika Iin	(芳田)Yoshida 1818-4	0268-35-3330	Medicina interna
	Hori Kodomo Clinic	Nakanogō 800-5	0268-23-5566	Pediatra
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Kawanishi Seikyō Shinryōjo	Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
24 Sexta	Satō Ichō Ka Naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Yamada Naika Iin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda Iin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia e Obstetrícia	
26 Domingo	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Saitō Geka Iin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista

Tabela de Locais de Refúgio da Cidade de Ueda

Há três tipos de Desastres Naturais 1) Deslizamento de terra 2) Inundação 3) Terremoto

O (maru) significa liberado para uso.

X (batsu) significa uso proibido.

△ (sankaku) significa uso com certas limitações.

Local de Refúgio	Local de Refúgio	Endereço	Telefone	Deslizamento	Inundação	Terremoto
Região (Chiku) Tōbu						
Shinshū Daigaku Sen'i Gakubu	信州大学繊維学部	Tokida 3-15-1	21-5300	○	○	○
Ueda Higashi Kōtō Gakkō	上田東高等学校	Tokida 3-5-68	22-0101	○	○	○
Higashi Shōgakkō	東小学校	Zaimokuchō 1-10-13	22-0105	○	○	○
Região (Chiku) Nanbu						
Dai ni Chūgakkō	第二中学校	Ōte 1-1-45	22-0103	○	○	○
Centro de Artes Santo Myuze	交流文化芸術センター	Tenjin 3-15-15	27-2000	○	×	○
Região (Chiku) Chūō						
Chūō Kōminkan	中央公民館	Zaimokuchō 1-2-3	22-0760	○	○	○
Seimei Shōgakkō	清明小学校	Ōte 2-4-41	22-0804	○	○	○
Região (Chiku) Hokubu						
Kita Shōgakkō	北小学校	Chūō Kita 3-1-52	23-1621	○	△	○
Dai san Chūgakkō	第三中学校	Chūō Kita 3-3-62	22-1622	△	○	○
Região (Chiku) Seibu						
Nishi Shōgakkō	西小学校	Tokiwagi 5-1-53	22-0419	○	○	○
Ueda Jōseki Kōen Taiikukan	上田城跡公園体育館	Tokiwagi 1-1-30	22-8699	○	△	△
Seibu Kōminkan	西部公民館	Tokiwagi 5-4-34	27-7544	○	○	○
Região (Chiku) Shiroshita						
Shiroshita Shōgakkō	城下小学校	Suwagata 928-2	23-0708	○	×	○
Dai yon Chūgakkō	第四中学校	Suwagata 1200	22-2753	○	×	○
Ueda Chikuma Kōtō Gakkō	上田千曲高等学校	Nakanojō 626	22-7070	○	×	○
Minami Shōgakkō	南小学校	Nakanojō 485	25-3721	○	×	○
Região (Chiku) Shiojiri						
Shiojiri Shōgakkō	塩尻小学校	Kami Shiojiri 219	22-1904	○	×	○
Shiojiri Chiku Kōminkan	塩尻地区公民館	Kami Shiojiri 253-1	27-9836	○	×	○
Uedanishi Kōtō Gakkō	上田西高等学校	Shimo Shiojiri 868	22-0412	○	×	○
Região (Chiku) Kawabe · Izumida						
Kawabe Shōgakkō	川辺小学校	Uedahara 367	22-5008	○	○	○
Ueda Sōzōkan	上田創造館	Uedahara 1640	23-1111	△	○	○
Kawabe · Izumida Chiku Bōsai Center	川辺・泉田地区防災センター	Fukuta 30-4	25-6924	○	○	○
Ueda Kosenjō Kōen Tamokuteki Ground	上田古戦場公園多目的グラウンド	Shimonōjō 320	22-0695	○	×	○
Região (Chiku) Kangawa						
Tōkyō Tokushu Densen Tōtoku Kaikan	東京特殊電線トウトク会館	Ōya 300	34-5211	○	○	×
Kangawa Chiku Kōminkan	神川地区公民館	Aokubo 1212-1	71-6553	○	○	○
Kangawa Shōgakkō	神川小学校	Kokubu 1386	22-5302	○	×	○
Dai ichi Chūgakkō	第一中学校	Kokubu 200	21-2680	○	○	○
Kokubunji Shiseki Kōen	国分寺史跡公園	Kokubu 1125	27-8706	○	×	○
Região (Chiku) Kamishina						
Kamishina Shōgakkō	神科小学校	Sumiyoshi 386-1	22-0652	○	○	○
Dai go Chūgakkō	第五中学校	Ueno 441	22-3076	○	○	○
Someya Dai Tamokuteki Ground	染谷台多目的グラウンド	Kosato 2033-1	22-8699	○	○	○
Uenogaoka Kōminkan	上野が丘公民館	Sumiyoshi 378-1	24-0659	○	○	○
Ueda Someyaoka Kōtō Gakkō	上田染谷丘高等学校	Ueda 1710	22-0435	○	○	○
Região (Chiku) Hōden						
Hōden Shōgakkō	豊殿小学校	(芳田) Yoshida 968-1	22-4004	○	○	○
Nōson Kankyō Kaizen Center	農村環境改善センター	(芳田) Yoshida 1261-2	35-2840	○	○	○

Preparabilidade

Significa estar preparado para casos de emergência em casos de desastres naturais.

Acesse o Hazard Map pelo código ao lado ou homepage da Cidade de Ueda abaixo.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/2740.pdf>

Verifique o nível de risco em volta da sua casa. Está situada dentro da zona de risco de desmoronamento de terra, em uma área propensa a inundação de 2 metros, ou 1 metro?



上田市
ハザードマップ
「防災の知識」

Local de Refúgio	Local de Refúgio	Endereço	Telefone	Deslizamento	Inundação	Terremoto
Região (Chiku) Higashi Shioda						
Shioda Kōzō Kaizen Center	塩田構造改善センター	Fujiyama 3349-1	38-0075	○	×	○
Higashi Shioda Shōgakkō	東塩田小学校	Koaso 1113	38-2717	○	△	○
Higashi Shioda Hoikuen	東塩田保育園	Shimonogō 806-3	38-2552	○	×	○
Região (Chiku) Naka Shioda						
Naka Shioda Shōgakkō	中塩田小学校	Nakano 93	38-2515	○	△	○
Shioda Chūgakkō	塩田中学校	Nakano 377	38-2501	○	△	○
Nagano Daigaku	長野大学	Shimonogō 658-1	39-0001	△	○	○
Ueda Joshi Tanki Daigaku	上田女子短期大学	Shimonogō Otsu 620	38-2352	○	○	○
Região (Chiku) Nishi Shioda						
Shioda no sato kōryūkan (tokkoku)	塩田の里交流館(とっこ館)	Tedzuka 792	39-7250	○	○	○
Shioda Nishi Shōgakkō	塩田西小学校	Yamada 476-1	38-0900	○	△	○
Região (Chiku) Bessho Onsen						
Aisome no yu	相染館(あいそめの湯)	Bessho Onsen 58	38-2100	△	×	○
Região (Chiku) Urasato						
Urasato Shōgakkō	浦里小学校	Urano 237	31-2001	○	×	○
Kaw anishi Shōgakkō	川西小学校	Nikoda 508	31-2014	○	○	○
Região (Chiku) Koizumi						
Dai roku Chūgakkō	第六中学校	Koizumi 21-1	22-5013	○	○	○
Kaw anishi Kōminkan	川西公民館	Koizumi 863-1	22-5004	○	○	○
Região (Chiku) Muroga						
Muroga Kikan Shūraku Center · Muroga Kenkō	室賀基幹集落センター	Shimo Muroga 1432-1	31-3759	×	○	△
Shimo Muroga Community Center	下室賀コミュニティセンター	Shimomuroga 1877-1	31-2231	○	○	○
Região (Chiku) Nishiuchi						
Nishiuchi Shōgakkō	西内小学校	Hirai 1705	44-2300	△	○	○
Takeyu Onsen Kōryū Center	鹿教湯温泉交流センター	Takeyu Onsen 1434-2	45-3449	×	○	○
Região (Chiku) Higashiuchi						
Higashiuchi Hoikuen Ittai (incluindo o pátio/ground)	東内保育園一帯	Higashiuchi 2570-1	42-2217	○	○	△
Região (Chiku) Maruko						
Maruko Chūgakkō	丸子中学校	Kami Maruko 1878	42-2268	○	×	○
Maruko Chūō Shōgakkō	丸子中央小学校	Kami Maruko 824	42-2112	△	○	○
Maruko Shūgakukan Kōtō Gakkō	丸子修学館高等学校	Naka Maruko 810-2	42-2827	×	○	○
Maruko Bell Park	丸子ベルパーク	Naka Maruko 1821-2	-	○	×	○
Maruko Sōgō Ground	丸子総合グラウンド	Mitakedō 1	43-2250	○	×	○
Região (Chiku) Yoda · Nagase						
Maruko Kita Chūgakkō	丸子北中学校	Ikuta 3298	42-2445	○	○	○
Maruko Kita Shōgakkō	丸子北小学校	Ikuta 3556	42-2424	○	×	○
Nagase Shimin Center	長瀬市民センター	Nagase 2476	42-5122	○	×	○
Shinshū Kokusai Ongaku Mura	信州国際音楽村	Ikuta 2937-1	42-3436	○	○	○
Região (Chiku) Shiokawa						
Shiokawa Shōgakkō	塩川小学校	Shiokawa 1400	35-0070	○	○	○
Região (Chiku) Sugadaira						
Sugadaira Kōgen Arena	菅平高原アリーナ	Sugadaira Kōgen 1223-87	75-7130	○	○	○
Região (Chiku) Osa						
Sanada Chūgakkō	真田中学校	Sanada Machi Osa 6326-1	72-2023	○	×	○
Sanada Chuo Kōminkan / Sanada Taiikukan	真田中央公民館	Sanada Machi Osa 7199-1	72-2655	○	○	×
Osa Shōgakkō	長小学校	Sanada Machi Osa 4200-3	72-2012	×	○	○
Sanada Undō Kōen Ground	真田運動公園グラウンド	Sanada Machi Osa 7220-1	72-2655	○	×	○
Região (Chiku) Soehi						
Soehi Shōgakkō	傍陽小学校	Sanada Machi Soehi 6035-1	73-2312	△	○	○
Região (Chiku) Motohara						
Motohara Shōgakkō	本原小学校	Sanada Machi Motohara 2175-1	72-2068	○	○	○
Região (Chiku) Takeshi						
Takeshi Shōgakkō	武石小学校	Kami Takeshi 20	85-2013	○	○	○
Tsuijihara Training Center	築地原トレーニングセンター	Takeshi Kami Hon Iri 1710-1	85-2030	○	○	○
Takeshi Sōgō Ground	武石総合グラウンド	Kami Takeshi 476-9	85-2030	○	×	○